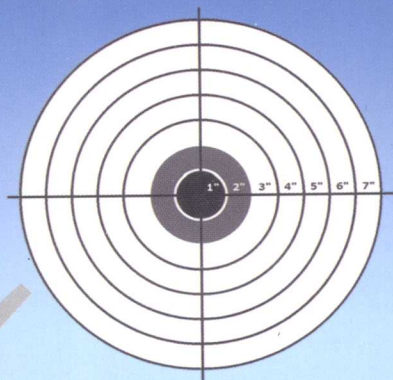


现代英汉、汉英 射击词典

A New
English-Chinese and Chinese-English
Dictionary of Shooting Terms
(附1600短语、例句)

吴禄成 王祖岳 主编



中国射击协会审定
人民体育出版社

现代英汉、汉英 射击词典

A New

English-Chinese and Chinese-English
Dictionary of Shooting Terms

（英、汉双向）射击词典

（英、汉双向）射击词典



中国射击运动委员会
人民体育出版社

现代英汉、汉英射击词典

A New

English-Chinese and Chinese-English
Dictionary of Shooting Terms

(附 1600 短语、例句)

吴禄成 王祖岳 主编

中国射击协会审定

人民体育出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代英汉、汉英射击词典/吴禄成,王祖岳主编. —北京:
人民体育出版社,2007

ISBN 978 - 7 - 5009 - 3158 - 4

I. 现… II. ①吴…②王… III. 射击运动—词典—英、
汉 IV. G871 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 038332 号

*

人民体育出版社出版发行
化学工业出版社印刷厂印刷
新华书店经销

*

787×1092 32 开本 10.5 印张 226 千字 插页 2

2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—3,000 册

*

ISBN 978 - 7 - 5009 - 3158 - 4

定价:20.00 元

社址:北京市崇文区体育馆路 8 号(天坛公园东门)

电话:67151482(发行部) 邮编:100061

传真:67151483 邮购:67143708

(购买本社图书,如遇有缺损页可与发行部联系)

A New
English-Chinese and Chinese-English
Dictionary of Shooting Terms
(with 1600 phrases and sentences)

By
Wu Lucheng and Wang Zuyue
Approved by
Chinese Shooting Association

The People's Sports Publishing House of China

提高英语水平，
促进射击运动发展。

冯建中

Improve your knowledge of English
for the development of shooting sport

Feng Jianzhong

President

Chinese Shooting Association

中国射击协会主席冯建中同志题词

编委会成员

吴禄成

王祖岳

高志丹

李 锋

郎 维

孙静敏

李宗刚

导 言

一、《现代英汉、汉英射击词典》主要是为了 2008 年北京奥运会射击比赛以及 2008 年北京残疾人奥运会射击比赛而编写的；同时也是为了世界锦标赛、世界杯等重大射击比赛的需要而编写的。使用对象主要是射击教练员、裁判员、运动员、管理干部、工作人员；也可供志愿者以及射击爱好者使用。

二、本词典着重收集了近十五年来重大射击比赛中常用词汇，特别是国际射联规则、公报、报刊上经常使用的词汇。共收集了 2100 词条，其中包括 700 个单词、复合词以及 1600 个常用短语及例句。对于重点技术词汇以及较难理解的词汇，尽可能用简明、易懂的例句加以说明，必要时，增加“注释”。

三、为便于读者查找和使用，本词典采用“四合一”的形式。共分为四个部分。第一部分（英汉部分）按英文字母顺序排列；第二部分（汉英部分）按汉语拼音字母顺序排列；第三部分常用会话 300 句；第四部分残疾人射击运动专用词汇。

四、本词典使用以下缩写：

v. 动词

n. 名词

adj. 形容词

adv. 副词

Br. E. 英国英语

Am. E. 美国英语

五、编写这本词典过程中,得到了中国射击协会和人民体育出版社等单位的大力支持和协助。对此,我们表示衷心感谢。

感谢吴涛博士对本词典文字方面的润色和修改。石璐同志提供并核对重要资料,谷俊贤女士和王静女士在具体编排、注音标、打字复印等方面给予了很多帮助,对此一并表示感谢。正是由于以上许多同志和朋友的大力支持与帮助,本词典才有可能出版与读者见面。

最后,我们还想说几句:编译附有例句包括残疾人射击比赛专用词汇在内的《现代英汉、汉英射击词典》是个新的尝试,尽管作了很大的努力,经过多次反复补充修改,缺点错误恐难避免,恳切希望广大读者提出批评和修改意见,以便今后补充修正。

主编:吴禄成、王祖岳

2006年8月

Introduction

1. “A New English-Chinese and Chinese-English Dictionary of Shooting Terms” is compiled for the Chinese coaches, athletes, referees, officers and volunteers who will participate in the 2008 Olympic Games and the 2008 Paralympic Games in Beijing.

To meet the needs of the Olympic Games and major World Championships, World Cups etc. , we have paid special attention to the words, word groups, phrases and sentences most frequently used in the above-mentioned competitions(1990—2005).

2. The dictionary is composed of four parts. Part One: English-Chinese; Part Two: Chinese-English; Part Three: 300 Useful Sentences for Shooters; Part Four: Special Terms Commonly Used in Shooting Competitions for the Disabled. The words in Part One are arranged in English alphabetical order and the words in Part Two are arranged according to the order of the Chinese phonetic alphabets..

3. The dictionary contains a total of 2100 entries including 700 technical terms, 1600 phrases and sentences.

Exemplary sentences are given to those words that are difficult to comprehend. When necessary, explanatory notes are added.

4. Abbreviations used in this dictionary are:

v. verb

n. noun

adj. adjective

- adv.** adverb
sing. singular
pl. plural
Br. E. British English
Am. E. American English

5. During our compilation, we have received enthusiastic support and valuable help from the Chinese Shooting Association and the People's Sports Publishing House of China.

They have read carefully and checked thoroughly the manuscript to ensure accuracy of those new words, phrases and sentences.

We are also grateful to Mr. Shi Lu for providing up-to-date materials for this dictionary. Our thanks also go to Dr. Tao Wu for his valuable suggestions on the contents and language of this book.

Finally, we want to offer our deep appreciation to Madam Gu Junxian and Ms. Wang Jing for their assistance and devotion to this book. As a result of many years of efforts, readers can now use this dictionary in its present form. Nevertheless, there may still be some errors and deficiencies, we look forward to valuable comments and suggestions from our readers for the revision of this dictionary.

Wu Lucheng Wang Zuyue
Chief Editors
August 2006

目 录

CONTENTS

导言

Introduction	1
--------------------	---

英汉部分

English-Chinese	1
-----------------------	---

汉英部分

Chinese-English	116
-----------------------	-----

射击比赛实用英语三百句

300 Sentences Commonly Used in Shooting Competitions	247
---	-----

残疾人射击比赛专用词汇

Special Terms Commonly Used in Shooting Competitions for the Disabled	296
--	-----

附录:国际射联会员协会名称与缩写

Appendix: ISSF Member Federations (Abbreviations)	316
--	-----

英 汉 部 分

ENGLISH-CHINESE

A

accessories [æk'sesərɪz] n. 枪支附件

accidental fire [ˌæksɪ'dentl 'faɪə] n. 走火

absent ['æbsənt] a. 缺席, 不在, 点名未到

(注释: absent 原意是不在, 不到, 用于射击项目, 通常是指射手点名未到, 被裁判员判为“缺席”。)

- A competitor declared “ABSENT” must present himself before the Chief Referee to obtain permission to shoot the missed round before it is finished.

点名未到被宣布为缺席的射手, 必须在其所错过的轮次结束之前, 亲自到裁判长那里要求获准补射。

- If the shooter does not appear within the three calls, the Referee must declare him “ABSENT” loudly.

如射手在裁判员 3 次点名仍未到位, 裁判员必须大声宣布这个射手“缺席”。

accidental discharge [ˌæksɪ'dentl dɪs'tʃɑːdʒ] n. 走火, 意外发射

- Accidental discharge may be a cause for penalty or disqualification from a competition for an unsafe gun or gun handling.

如果使用不安全的枪支或因不安全的操作而引起枪支

走火(意外发射)应给予处分或取消比赛资格。

accreditation [ˌækredi'teɪʃən] n. 注册

- Accreditation Office

注册办公室

- Accreditation Card

注册证

(注释:组委会按参赛人员的职务、身份发给不同类别的注册证。)

aim [eɪm] n. & v. 瞄准

I. 作名词:

- He took good aim at the target before he fired.

他击发前准确瞄准靶子。

- His aim was very good.

他瞄得很准。

- His aim was so poor that he missed the target.

他瞄准(的水平)太差,未命中目标。

II. 作动词:

- He aimed his gun at the target.

他把枪瞄准目标(靶子)。

- He is aiming at the running game target.

他正在瞄准移动靶(他正对移动靶瞄准)。

aiming exercise ['eɪmɪŋ 'eksəsaɪz] n. 瞄准练习

aiming mark ['eɪmɪŋ mɑ:k] n. 瞄准点

aiming point ['eɪmɪŋ pɔɪnt] n. 瞄准点

aiming range ['eɪmɪŋ reɪndʒ] n. 表尺射程

air gun shooting events [ɛə ɡʌn 'ʃu:tɪŋ i'vents] noun phrase

气枪项目

air pistol [ɛə 'pɪstl] n. 气手枪

air pistol 10m [ɛə 'pɪstl ten'mi:təz] n. 10 米气手枪

air rifle [ɛə 'raɪfl] n. 气步枪

- standing air rifle 10m

10 米气步枪立姿

"All clear!" [ɔ:l kliə] “清场完毕!” (射击前裁判员呼语)

allow another target [ə'laʊ ə'nʌðə 'tɑ:ɡɪt] verb phrase 允许重抛靶

allow a refire [ə'laʊ ə ri:'faɪə(r)] verb phrase 允许重射

allowable malfunction [ə'laʊəbl məɪl'fʌŋkʃən] n. 允许故障

ammo ['æməʊ] n. 弹药

ammunition [ˌæmjʊ'nɪʃən] n. 弹药

(注释: 弹药是不可数名词, 不用复数, 有时根据上下文可译为子弹。)

ammunition bag (belt) [ˌæmjʊ'nɪʃən bæɡ(belt)] n. 弹药袋(带)

ammunition box (chest) [ˌæmjʊ'nɪʃən bɒks(tʃest)] n. 弹药箱

ammunition clip [ˌæmjʊ'nɪʃən klɪp] n. 子弹夹

live ammunition [laɪv ˌæmjʊ'nɪʃən] n. 实弹

supply with ammunition [sə'plai wið ˌæmjʊ'nɪʃən] verb phrase 供应弹药

- They are going to shoot live ammunition today.

他们今天要实弹射击了。

- They went on firing until all their ammunition was spent.